УВѢДОМЛЕНІЕ
О
ЧАѢ
И
ОШЕЛКѢ.

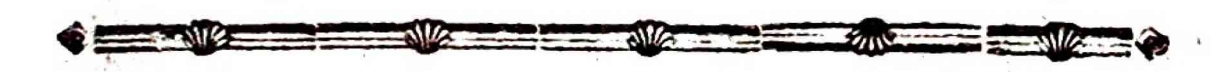
Изъ Китайской книги

Вань боу Кюань называемой.

перевелъ

СЕКРЕТАРЬ ЛЕОНТІЕВЪ.

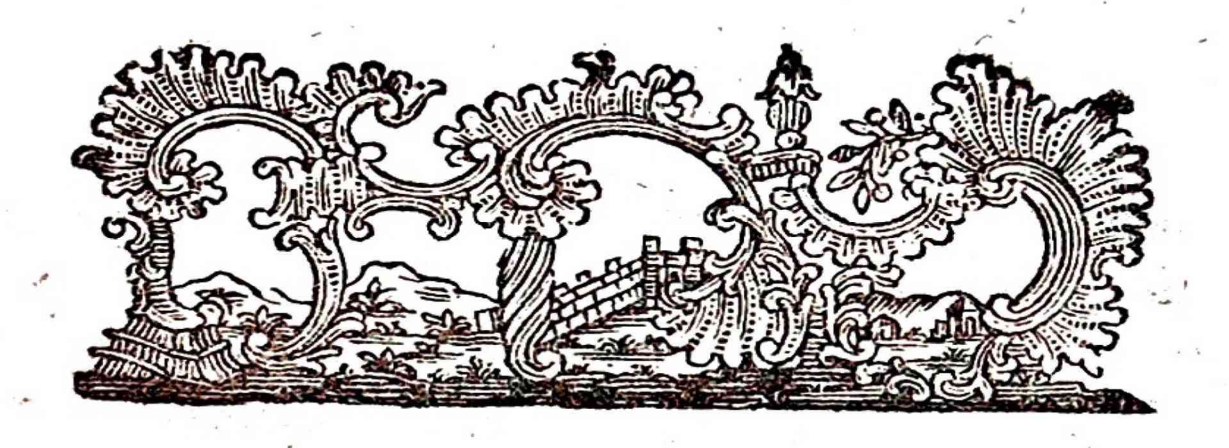




Въ Санктпетербургѣ

при Императорской Академіи наукъ

1775 года.



О ЧАѢ.

КОГДА СНИМАТЬ СЪ ДЕРЕВЪ ЛИСТЬЯ,

Надобно знать время, когда листья снимать, для того, что ежели рано снимутся, чаевой вкусъ еще не совершенъ; а поздо, совершенство вкуса потерялось.

У Китайцовъ въ лексиконѣ описано чаевое дерево подобнымъ съ виду ольхѣ.

Настоящая пора снимать оныя за пять дней до наступленія времяни названаго *Гу юй* (а), и продолжать только десять ночей, ради того, что самое лучшее къ сему время, ночь

а чи-

(а) По Россійскому Календарю небесной знакъ ♉ тельца, которой обыкновенно бываетъ въ Апрѣлѣ мѣсяцѣ, и начинается около 10 числа. *Гу юй*, двѣ Китайскія литеры значатъ *хлѣбной дождь*.

чистая, когда нѣтъ облаковъ, туману и росы.

Доброта листьевъ.

(1) Цвѣта житкомалиноваго.

(2) Въ морщинахъ.

(3) Кругловатыя.

А кои красноваты и походятъ на камышевой листъ, тѣ самыя худыя.

Доброта вкусовъ?

(1) Самой лучшей чай тотъ, которой растетъ между горами въ буеракахъ.

(2) Которой растетъ въ камышевыхъ рощахъ.

(3) Въ каменистыхъ мѣстахъ.

(4) На пескахъ.

Какимъ образомъ листья высушивать?

(1) Взявъ свѣжїя листья, оборвать прочь стебелки и кончики, и выбрать толстыя листья.

(2) Взять котелъ желѣзной, которой бы имѣлъ въ себѣ ширины 2 *чи.* 4 *цунь* (6).

(3)

(6) Россїйскихъ одинъ аршинъ три вершка.

(3) Поставить оной порожней надъ жаромъ и разжечь весьма горячо.

(4) Листьевъ помянутымъ образомъ очищеныхъ положить въ разженной котелъ вѣсомъ полтора *гина*, (в) и поспѣшно переворачивая лопаткою, поджаривать, наблюдая притомъ, чтобъ жаръ не умаленъ былъ; какъ скоро видъ на листьяхъ появился поспѣлой, тотчасъ снять котелъ съ жару, и чай выложить на сито; на ситѣ легонько листья скатывать на подобїе горошинъ, а скатавъ опять положить въ котелъ, и вновь отгребая по маленьку изъ подъ котла жаръ прочь, поджаривать до тѣхъ поръ, какъ листья высохнутъ. Когда такимъ точно образомъ чаевыя листья исправлены будутъ, то такой нѣжной прїятности вкусъ въ оныхъ будетъ, коего описать не возможно.

Послѣ того, какъ листья помянутымъ порядкомъ поджарились, высыпать оныя изъ котла въ старое

(в) Россїйскихъ два фунта 8 золотниковъ.

чистое лукошко, и оклѣить оное кругомъ бумагою, чтобъ духъ не выходилъ По трехъ суткахъ, (что уже въ чаю природа возобновилась) высыпавъ чай изъ лукошка въ тотъ же котелъ, на самомъ маломъ жару вновь поджаривать, чтобъ очень сухъ былъ. По семъ снявъ съ жару котелъ, чай простудить, а какъ простылъ, высыпать въ цѣнинной не самоузкогорлой сосудъ, пригнетая по легонь-ку, чтобъ плотнея сосудъ наполненъ былъ; наполня, накрыть чай сухими камышевыми листьями; на листья наслать рядъ одинакихъ душистыхъ цвѣтовъ; сверху горло сосуда плотно закупарить бумагою, обвязавъ и оклѣя оное во много рядовъ; по семъ наложить на сосудъ вызженой чистой кирпичь, и поставить оной въ деревянномъ чердакѣ, въ такомъ мѣстѣ, куда вѣтръ не приходитъ, и гдѣ близко огня и зноя нѣтъ, ради того, что чай отъ вѣтра можетъ ко вреду охолодиться, а отъ жару пожелтѣть.

Какъ

Какъ кипучую воду распознавать?

По виду: когда на водѣ появились пузырки подобныя рыбьимъ или раковымъ глазамъ, въ то время начинаетъ закипать, а когда показались струи, волны, быстрой разливъ, то знать надобно, что вода совершенно поспѣла, и всей своей сырости лишилась.

По звуку: когда слышно подобіе тресучаго стука или бѣгучаго топота, закипать начинаетъ, а по семъ, какъ уже ничего не слышно, то совершенно поспѣла.

По пару: когда отъ воды въ верьхъ поднялся паръ лоскутьями, по одному, по два и болѣе, закипаетъ, а какъ паръ въ верьхъ прямо столбомъ пошелъ, совершенно поспѣла.

Какъ сырую воду хранить?

Держать въ цѣнинномъ сосудѣ подъ кровлею, куда солнечные лучи не

доходятъ, и накрывать только холстиною, чтобъ звѣзды и роса проницать могли, ради того, что солнечными лучами вытягается изъ воды природная сила, а отъ звѣздъ и отъ росы соблюдается въ водѣ чистая влага.

Чайникъ, въ коемъ воду грѣть?

Употреблять серебреной или оловянной, или глиняной, а мѣдной и желѣзной къ сему не годятся.

Изъ чего чай пить?

Чайникъ и чашки употреблять фарфоровыя, самыя чистыя бѣлыя, на коихъ цвѣтовъ нѣтъ, а вытирать оныя льнянымъ чистымъ холстомъ.

О шелкѣ (г).

Крестьянки принимаются за шелковыя яицы, (или назвать сѣмена) послѣ

(г) Китайцы о шелкѣ въ лѣтописяхъ своихъ пишутъ, что сїе искуство нашла

послѣ зимняго солнечнаго поворота, не много дней спустя.

Сѣмена рождены отъ бабочекъ, прильнули (какъ мѣлкія крапинки) къ толстой бумагѣ.

Сперва кропятъ сѣмена снѣжною холодною водою дважды, два дни сряду (д), покропивши, бумагу съ сѣменами свертываютъ, и держатъ двацать дней въ холодноватомъ чистомъ мѣстѣ, а по двацати дняхъ кла-

Царица *Силинши*; она была до Рождества Христова за 2600 лѣтъ съ лишкомъ, червей кормила, шелкъ дѣлала, и ткала своими руками; предъ начатіемъ сей работы, постилась, а по окончаніи, здѣланую своими трудами камку приносила въ жертву.

Съ тѣхъ времянъ всѣ Китайскія Царицы собственныя шелковыя заводы, имѣли, и какъ оная трудились, принявъ за законъ, что для подданныхъ женщинъ можетъ отъ того быть великое къ шелковымъ работамъ поощреніе.

Такъ трудятся и Манжурскія нынѣ Царицы. У нихъ въ *Пекинѣ* близь дворца домъ шелковаго завода весьма великолѣпенъ.

(д) То есть: въ оба ночныя время не кропятъ.

кладутъ въ цѣнинную корчагу; корчагу закупаря, выносятъ разъ въ каждыхъ десяти дняхъ на солнце для обогрѣванія.

По наступленіи времени *Юи-шуй* (е) бумагу съ семенами вынувши изъ корчаги, кропятъ одинъ разъ рѣчною водою, а по томъ спустя дней сорокъ, вносятъ корчагу въ теплой покой, и становятъ на полкѣ.

На шелковичныхъ деревьяхъ.

Когда на шелковицахъ появились листочки, въ то время бумагу съ сѣменами изъ корчаги вынимаютъ и грѣютъ на солнцѣ, переворачивая на обѣ стороны, и наблюдая, чтобъ не горяче нагрѣть, отъ нагрѣванія сѣмена видъ свой перемѣняютъ, и наконецъ оказываютъ на себѣ пепелной цвѣтъ; какъ скоро такой цвѣтъ появился, бумагу съ сѣменами свертываютъ, и кладутъ въ корчагу; въ

(е) По Россійскому календарю знакъ ♓ рыбы обыкновенно бываетъ въ Февралѣ мѣсяцѣ, и начинается около 10 числа. *Юй шуй*, сіи двѣ литеры Китайскія значатъ *дождевая вода*.

корчагѣ подержавъ полсутки, вынимаютъ вонъ, растилаютъ на начевки, и грѣютъ въ полуденное время на солнцѣ съ полчаса; по семъ, вносятъ въ покой, въ покоѣ чрезъ четверть часа сѣмена перераждаются въ черинкихъ червячковъ; червячкамъ въ то самое время даютъ шелковичныя листочки изрубленыя весьма мѣлко и просѣяныя сквозь частое решето.

Отъ корму начинаютъ червячки выростать; отъ рожденія своего въ третей день становятся бѣлыми, а въ седмой день желтыми, и засыпаютъ; спятъ сутки, въ верхъ поднявъ головы.

Послѣ сна изъ желтаго цвѣта перемѣняются въ бѣлой, изъ бѣлаго въ черной, изъ чернаго опять въ бѣлой, изъ бѣлаго опять въ желтой, и засыпаютъ въ другой разъ въ четырнатцатой день отъ рожденія.

Послѣ другаго сна еще чрезъ семь дней перемѣняютъ на себѣ цвѣ-

ты

ты (также какъ послѣ перваго сна) и засыпаютъ въ третей разъ, въ двадцать первой день отъ рожденія.

По третьемъ снѣ черви начинаютъ гнѣзды вить: (можно сказать начинаютъ себѣ гробы дѣлать) вьютъ трои сутки безпрерывно, выпуская непрерывную нить изъ рота.

Тѣ гнѣзды, кои надобны для сѣмянъ, вносятъ въ особой чистой покой на прохладной вѣтерокъ; изъ гнѣздъ сутки чрезъ пятеры и шестеры выходятъ бабочки мужескаго и женскаго рода; вышедши попарно совокупляются, и отъ женщинокъ родятся сѣмечки (яички), бабочки ничего не ѣдятъ, и прочь отъ своего мѣста не летаютъ, лишь поднимаясь не высоко попархиваютъ; живутъ не далѣе трехъ сутокъ; сѣмена ихъ какъ желтоватыя крапинки.

Изъ сѣмянъ отъ пары бабочекъ можетъ родиться червей на вѣсъ съ

золо-

золотникъ; а отъ золотника червей можетъ шелку вытти два фунта съ лишкомъ.

Тѣ гнѣзды, кои для шелку, кладутъ въ цѣнинную корчагу; на гнѣзды для замариванія, чтобъ бабочки не родились, кладутъ не много соли; обернувъ соль въ большой толстой листъ (съ дерева). Горло корчаги обмазываютъ глиною, и такъ морятъ въ корчагѣ семь сутокъ; а по томъ вынувши, варятъ въ котлѣ, и изъ котла (помѣшивая) мотаютъ шелкъ.

Котлы, въ коихъ гнѣзды варятъ, большія изъ одного котла выходитъ шелку близко полутора пуда, а мотаютъ изъ котла пять человѣкъ.

Наблюденіи.

Покой, въ коемъ червей кормятъ свѣтлой, окны съ четырехъ сторонъ; стѣны, окны и потолокъ оклѣены бѣлою чистою бумагою; въ такомъ покоѣ для обогрѣванія червей четыре

ре печи по угламъ ; наблюдать, чтобъ тепло было по сходству времени и погоды, становя въ примѣръ то, что сутки червямъ служатъ за годъ ; имъ утро, весна ; вечеръ, осень ; между утромъ и вечеромъ, лѣто ; ночь, зима ; а сверьхъ того наблюдать, когда червячки появились, чтобъ было большее тепло ; когда заснули, чтобъ малое тѣпло ; послѣ послѣдняго сна, чтобъ холодно; когда гнѣзды вьютъ, чтобъ большее тепло было.

Черви любятъ чистоту, тихость и сухость, и для того наблюдать, чтобъ не было дыму, пыли, сырости, вони, стуку и крику.

Черви, когда черны, то голодны и много ѣдятъ ; бѣлы, меньше ѣдятъ ; желты, сыты ; и для того шелковичныя листья (кормъ) давать по наблюденїю сего, смотря при томъ, чтобъ листья не были сухїя, вонючїя, мокрыя, холодныя, горячїя.

Корм-

Кормить червей на начевкахъ, начевки имѣть плетеныя изъ тонкихъ прутьевъ; на нихъ постлать тонко мягкое сѣно, а сверхъ сѣна тонкой холстъ, чтобъ червямъ было мягко.

Трои начевки становить на станкахъ въ три ряда, сверьху пустыя отъ пыли, въ срединѣ съ червями, (на коихъ кормить), съ низу пустыя отъ сырыхъ паровъ.

Смотрѣть, чтобъ на начевкахъ червямъ не тѣсно было, и для того дѣлить ихъ на многія начевки по легоньку состукивая, (а не руками или чемъ либо снимая) съ начевокъ на начевки.

Когда черви созрѣли и начали для свиванія гнѣздъ мѣстъ искать, въ то время состукивать ихъ въ *цюи* (ж); *цюи* становить на высокомъ пло-

(ж) *Цюи*: большія плетеныя клѣтки, въ коихъ черви гнѣзды вьютъ, бываютъ на подобіе скрынокъ круглыхъ или четвероугольныхъ.

плоскомъ мѣстѣ, гдѣ нѣтъ сырости и зною.

Гнѣзды бываютъ бѣлыя и желтыя; бѣлыя почитаются лучшими.

По гнѣздамъ можно узнать, изъ коего бабочка выдетъ мужескаго рода, изъ коего женскаго; мужескія гнѣзды въ *цюяхъ* бываютъ на верьху, островатыя и тонкокожныя; женскія на низу, кругловатыя и толстокожныя,

Смотрѣть, чтобъ на гнѣзды не попала мокрота, пыль, копоть и какая либо нечистота.

Тѣ въ *цюяхъ* гнѣзды хорошія, кои ближе къ солнцу.

Для бабочекъ собраныя гнѣзды класть на начевки порознь по одному, не стѣсняя гнѣздо съ гнѣздомъ.

Предъ выходомъ бабочекъ гнѣзды шевелятся.

Бабочекъ сажать попарно на толстую бѣлую бумагу, отобравъ хорошихъ, кои не уроды, и кои ни какого на себѣ страннаго вида не имѣютъ.

Умершихъ и уродовъ бабочекъ зарывать въ землю, для того, что птицамъ и скоту вредны.

Бумагу съ сѣменами держать въ чистомъ сухомъ тепловатомъ мѣстѣ, гдѣ зною, жару, дыму, пыли и сырости нѣтъ.

Приобщаю переводъ мой съ Китайскихъ стиховъ, кои напечатаны на картинкахъ, изображающихъ крестьянскія работы, какъ крестьяня хлѣбъ пашутъ, а крестьянки шелкъ дѣлаютъ. (з).

Картина 1.

Мочитъ хлѣбныя сѣмена.

Спокойная весна готовитъ всѣ плоды,
Я раностал вставать, принявшись за труды.

Снесъ

(з) Картинки оныя есть въ Академической библїотекѣ, переплетены въ двѣ книги, и названы *Гынь джиту*, то есть *изображенїи паханїя и тканїя.* Я не будучи стихотворецъ, и не зная правилъ стихотворства, перевелъ оныя не прозою, а стихами, по необходимости. дабы удобнѣе оказать оригиналныхъ стиховъ мысли.

Снесъ курицу сперва, на жертву обѣщалъ,
Чтобъ хлѣбной урожай, весь осенью собралъ.

Теперь иду къ рѣкѣ, плетюшку становить;
Я съ неба жду дождя, повлажить, покропить,

Мнѣ надобны ростки, надежны сѣмена,
Съ сохой пойду на лугъ, въ пристойны времена.

2. *Пашетъ землю.*

Обильно насъ востокъ, дождемъ въ ночь наградилъ,
Съ сохой итти на лугъ, къ началу побудилъ.

Вотъ зелень сколь мила! веселыя весны,
Сколь сильно тянетъ быкъ, бока хотя красны.

Пособитъ мнѣ костыль, я далѣ побреду.
Увижу чемъ чинитъ, подгорье намъ бѣду

Работай не тужи, надѣйся на святыхъ
А что будетъ по томъ, не нашъ совѣтъ простыхъ.

3. *Разбиваетъ болшія комья.*

Ни мало не боясь, тумана и дождя,
На спицахъ сталъ орать, и вѣдра не пождя,
(*) *Солома* на плечахъ, одежда вся моя,
(**) *Камышъ* на головѣ пою пѣсни стоя.

Тащи мой быкъ тащи, по комьямъ повези,
Тяни ты спицы вдругъ, копыты хоть въ грязи.

Тебѣ тяжко тащить, а мнѣ развѣ покой?
Спина моя болитъ, не жди болшихъ побой.

(*) Епанча. (**) Шляпа.

4. *РазбиваетЪ мѣлкія комья.*

РаздѢлся зипунЪ скинулЪ, всѢ пашни обошелЪ,
ВсѢ борозды прошедши, работу тамЪ нашелЪ,

На многихЪ мѢстахЪ видѢлЪ велику разноту,
Есть кучи тамЪ и воды, позналЪ всю доброту.

Теперь взялся за грабли, разравнивать хочу,
Уже возмусь за роги, сЪ быка вЪ рѢку вскочу.

Весны запахЪ изрядной, я пѢсенку вспою,
(*) *Рубилъ зимою въ лѣсѣ*, забыть скуку мою.

5. *СравниваетЪ землю.*

(**) Великую догадку, на пашняхЪ можно зрѢть,
Сколь здѢланЪ станЪ искусно, не видѢвши не вздѢть.

КакЪ ходитЪ разновидно, на спицахЪ весь вертясь,
ПодЪ нимЪ земля сЪ водою, мѢшается кружась.

УжЪ птицамЪ нѢтЪ тамЪ мѢста, себѢ гнѢзды свивать,
Три рядомЪ весны станемЪ, туда не допускать.

Окажется болото, похоже на ладонь,
Смотри какЪ дышать началЪ, быкЪ будучи не конь.

6. *СѣетЪ сѣмена.*

ВзялЪ старой хлѢбЪ я вЪ полѢ, вЪ первые разсѢвать,
СЪ ростками оказался, ужЪ нѢчего зевать.

и

(*) НачинЪ пѢсни.
(**) У КитайцовЪ есть водяныя пашни; сѢютЪ пшено сорочинское вЪ болотныхЪ мѢстахЪ.
У нихЪ пшена сорочинскаго есть родовЪ сЪ пять.

И розы распустились, и пашня вся жирна,
Отъ дождиковъ утѣха, погода столь смирна.

Сегодня я руками, не мучуся бросать,
А завтре я глазами, по пашнямъ озирать.

Сперва явится зелень, родился корешокъ,
Дождуся того время, вотъ вышелъ колосокъ.

7. *Появился посѣвъ.*

Мы видимъ весны сердце, въ рожденїи ея,
Смотря на нашу пашню, похвалимъ постоя.

Недавно нашъ посѣвъ былъ, бреди самъ поглядя,
Теперь свободно время, сюда внука веди.

Пособитъ мнѣ костыль мой, и къ озеру дойтить?
Уже въ вечернѣ время, ну, есть за что попить,

Не всякой можетъ вѣдать, крестьянскихъ нашихъ бѣдъ,
Сколь много намъ бываетъ, заботъ, досадъ суетъ,

8. *Напаяетъ пашню.*

Мы изстари навыкли, за пашнями смотрѣть,
Какъ зелень пообсохла, трудиться не робѣть,

Я жадныя посѣвы, водою напою,
Старинную догадку, исполню, что стою?

Вотъ будетъ моя пашня, довольна и влажна
Веселой видъ окажетъ, живехонька нѣжна.

Когда дождь появится, за чемъ уже съ двора,
Вонъ птицы возглашаютъ, дождю итти пора.

9. *Снимаютъ росаду.*

Молодинку , росаду , таскаемъ изъ воды ,
Увидимъ наши послѣ , надежныя плоды.

Великъ и малъ собрались, раненько, веселясь,
Бери неси на мѣсто , охотой ободрясь.

Намъ есть зачто приняться, велики корешки,
Забавная работа , однакожъ не смѣшки.

Пришла пора сажанья, особь каждой кустокъ,
На пашняхъ будетъ видѣнъ , и западъ и востокъ.

10. *Сажаютъ росаду.*

За утра бы намъ дождикъ ; а въ полдни бы жарокъ ,
Поспѣетъ хлѣбъ созрѣетъ , въ осенней холодокъ ,

Рѣка да лѣто воздухъ , сугубой подаютъ ,
На сѣверѣ на югѣ , крестьянушки поютъ.

Сажаючи росаду , досугу нѣтъ рукамъ ,
Я кланяюсь , ты носишь, отвѣдай же стань самъ.

Забылъ развѣ (*) *Мадая*, какъ мучилъ и бивалъ,
Неси сажай проворно , бѣсился и кричалъ ?

11. *Полютъ въ первой разъ.*

Повремяни былъ дождикъ, росаду покропилъ,
Согласно было солнце, траву въ ней народилъ

Повсюду видъ новизны , куда ни оглянись,
Съ кореньями таскай вонъ, поли же не лѣнись.

Иное

(*) Имя.

Иное съѣсть годится, бычокъ нашъ разберетъ
Ты вспомни какъ онъ часто, въ густой грязи бредетъ.
Сколь праведну (*) *Юйшїю*, велика похвала,
Что птицы хлѣбъ пололи, молба ему дала.

21. *Полютъ въ другой разъ.*

Отъ солнца жаръ несносной, одежда съ плечь долой,
Подъ шляпой потъ разлился, не думай же домой.
Спинѣ довольно жару, ужъ полдни на дворѣ,
Еще мы потеребимъ, жены бредутъ къ порѣ.
Въ лукошкѣ несутъ полдникъ, въ кувшинѣ есть вино,
Теперь братья съ работы, прїятно намъ оно.
Тащатъ съ собой ребенка, работѣ прїучать,
Обряды бы крестьянски, съ измала началъ знать.

13. *Полютъ въ третей разъ.*

Крестьянская работа, заботна и трудна,
Вотъ въ третїй разъ примайся, пущай руки до дна
Одной рукой таскаемъ, другою бережемъ,
Вотъ палцами теребимъ, ногтями, не ножемъ.
Мы круглой годъ трудимся, для брюха своего,
Ростетъ хлѣбъ, есть утѣха, желать еще чего?

(*) Имя.

Наѣлся сытъ доволенъ, на небо погляжу,
Узнаю какъ дождь будетъ, при зелени сижу.

14. *Поливаютъ.*

Теперь на низку пашню, сколь жалокъ человѣкъ!
Ведромъ лью воду цѣлымъ, въ работахъ весь свой вѣкъ,
Прудъ дѣлаю посѣву, стыдясь въ дому сидѣть,
Не утокъ ловить вышелъ, трудиться и потѣть.
Пшено ростетъ сильнея, по утреннимъ зарямъ,
Вамъ маленькїя птички, не здѣсь ужъ жить, вонъ тамъ.
(*) *Какъ надъ лѣсомъ косой лучь*, такъ пѣсенку зовутъ?
Спрошу жены и мужа, куда смѣшно поютъ.

15. *Жнутъ.*

Крестьянушки въ туманѣ, въ рукахъ у насъ косы,
Мы въ мигъ срѣжемъ, что схватимъ, обутыжъ не босы.
Хоть руки наши крѣпки, истрескались кругомъ,
Болятъ и поясницы, съ ногъ клонитъ не смѣхомъ.
Ребя-

(*) Начинъ пѣсни

Ребятушки пришли вы, колосья собирать,
А вы и въ душегрѣйкахъ, не полноль вамъ играть?
Запѣлъ пѣсню *цвѣточки*, ступай, ношу понесъ,
Дойду я какъ до дому, въ глаза мнѣ мѣсяцъ весь.

16. *Кладутъ на скирды.*

Хлѣбъ стали класть на скирды забота ужъ мала,
Любуяся на прибыль, работажъ и была.
Въ глазахъ высоки скирды желты какъ облака,
Оглянешься на пашни, пустыня далека.
Довольно будетъ хлѣба намъ цѣлой годъ прожить,
Какъ осень не заставитъ заботиться тужить,
Тогда мы скажемъ смѣло хорошенькой годокъ,
Вонъ въ нашей деревушкѣ пекутъ, вездѣ дымокъ.

17. *Молотятъ.*

Въ осеннѣ у насъ время хорошъ воздухъ и сухъ,
Съ деревъ листья валятся летаетъ всюду пухъ.
Молотимъ въ добру пору послушай, стукотня,
Смотри по молотиламъ какая трескатня.
Съ сторонъ куры збираютъ бродя по сѣменамъ,
Пріятно птички смотрятъ останется и намъ.

Пришолъ въ избу, посмотритъ, замаранъ весь
въ пыли,
(*) Зажги дрова скорѣе, пустова не мели.

18. Толкутъ.

Любезной ты нашъ мѣсяцъ ранешенько взо-
шелъ,
Прохладной вѣтерочикъ въ листахъ игру
нашелъ,
Теперь мы станемъ братцы по ступамъ ко-
лотить,
Уже ужинъ изрядной зубами молотить,
(**) Какой же духъ наносятъ душисты ко-
решки
Вездѣ, гдѣ ни посмотришь, стоятъ полны
мѣшки,
На мельницу мы пойдемъ водою хлѣбъ мо-
лоть,
Разстанемся со ступой, не все ноги колоть.

19. Просѣваютъ.

Недавно стукъ отъ ступы, теперь отъ
решета,
Жемчугъ въ рукахъ, сколь любо, работа,
да не та.
Къ всему уже привыкли, вы рученьки мои,
Съ начала, какъ я вспомню, больши труды
свои

Богатъ

(*) Къ женѣ.

(**) Предъ домашними идолами курятъ, принеся благодарность.

Богатъ хлѣбомъ доволенъ, себя добръ похвалю,
Катаю, просѣваю, не въ пашнѣ ужъ полю.

Не стану же я пить такъ, какъ пьяница сосѣдъ,
Валяется не помнитъ, подушки подъ нимъ нѣтъ.

20. *Вѣютъ.*

Начевками я вѣю, соръ въ стороны летитъ,
Малъ вѣтеръ помогаетъ, пшено мое гремитъ,
На землю опускаясь катаясь и стучась,
Жемчужины не зерна, работай веселясь.

Не надобно такой даръ бросать намъ и терять,
Пусть послѣ жены выдутъ, остатки подбирать.

Зберутъ много иль мало нѣсколько же трудовъ,
Не льзя забыть голодныхъ недавношныхъ годовъ.

21. *Зерны обдираютъ.*

Ворочаемъ кружимся работа вся въ плечахъ,
Наляжемъ посильнѣя, ходя на помочахъ,
Послушайте ребята, какъ жерновы бурчатъ,
Послушайте подите, какъ, зерны здѣсь журчатъ.

Скончаемъ мы работу, съ сѣмянъ кожу здеремъ,
Чтобъ вихорь не поднялся, до вѣтру уберемъ.

Какъ хлѣбъ мы засѣвали, гдѣ мѣрка? дай
сюда,
Теперь есть хлѣба горы, почто съ мѣрой
куда?

22. *Ссыпаютъ въ закромы.*

Коровы загоняй въ хлѣвъ, не лѣто на дворѣ,
Хлѣбъ въ закромы ссыпай весь на той уже
порѣ.

Гуляще будетъ, время поспимъ и полежимъ,
Пшена хлѣба довольно куда ни поглядимъ.

Осталася забота, прикащику отдать,
Извѣстны намъ оброки, ужъ нечего гадать.

Не все же сидѣть въ домѣ ребята досадятъ,
Кричатъ, играютъ, плачутъ, да кашею
кадятъ.

23. *Приносятъ жертву.*

Окончилась работа, крестьянушки, покой,
Намъ должно помолиться куда идешь? по-
стой.

Послушай какъ въ деревнѣ, стихи вездѣ
поютъ,
Довольны изобильны, на жертву подаютъ,

Велика добродѣтель, великаго Царя,
Великой даръ небесной; прославятъ всѣ моря.

(*) *Хуги* приноситъ жертву, оставилъ намъ
уставъ,
Мы знаемъ почитаемъ нужнѣе многихъ правъ.

24.

(*) Имя.

24. Кропятъ сѣмена шелковыхъ червей.

Прошолъ великой праздникъ крестьянкамъ не гулять,
Шелковичны деревья ужъ стали оживать.
Насталъ пріятной воздухъ, сюда птицы летятъ,
За сѣмечки принявшись молодушки кропятъ,
Надѣвъ юпку весенню заскавши рукава,
Теперь еще не знаютъ, забота какова.
Слыхали, что царица за то же принялась,
Казать имъ собой образъ, постяся и молясь.

25. Черви заснули въ другой разъ (*).

Теперь заснули черви, поди ты не лѣнись
Спускай (**) *ляньдзы* скорѣя, сама тутъ не вертись,
А ты прими ребенка, по пестай же его,
Вотъ радъ сталъ, какъ увидѣлъ онъ друга своего,
Слыхалиль вы примѣту, я думаю не врутъ,
Посѣвъ отъ вѣтровъ зябнетъ, съ дождей листы ростутъ,
Когда высоко солнце, то черви не встаютъ.
А слышитель какъ птички (***) *бе ло*, вѣсть подаютъ.

26.

(*) Смотрить въ увѣдомленіи.
(**) Занавѣски плѣтеныя изъ тонкаго тростника, вѣшаютъ на дверяхъ и окнахъ.
(***) Такъ посвистываютъ: бе по: значитъ сто начевокъ, начевки бываютъ изъ тростника плетеные, на нихъ червей кормятъ.

26. *Черви заснули въ третей разъ.*

Прїятной нѣжной воздухъ, ни вѣтровъ ни дождей,
Все зеленью окрылось, дождались нашихъ дней,
Заснули черви наши, и въ третей уже разъ,
Весна на половинѣ пора, пришолъ ихъ часъ
Какъ житро на листочкѣ любезной червячекъ,
Подѣлалъ все узоры, не легъ же на бочекъ.
(*)Въ досужно легла время, рука подъ головой,
Не крѣпко же заснула, за многой суетой.

27. *Червь созрѣлъ.*

Сколь стались наши черви велики и крупны,
Съѣдаютъ полны ноши, прошли ужъ всѣ ихъ сны,
Ѣдятъ весьма проворно, листы какъ дождь шумятъ,
Молодки суетятся, работаютъ не спятъ,
Мужья раннюю пшеницу, жнутъ въ полѣ дома нѣтъ
Такое стало время, гдѣ полдникъ тутъ обѣдъ.
(**) Однако веселенька, за пѣсню принялась
(***) *Какъ выходъ большой шелху*, неси же не бѣсясь.

28.

(*) Крестьянка, (**) Крестьянка. (***) Начинъ пѣсни.

28. *Отбираютъ листы сухія.*

Пшеница пожелтѣла, червь въ силѣ сталъ бродить
Мы больше суетимся, гнѣздо знать хочетъ вить
Теперь ужъ понемножку листочковъ имъ даемъ
А ходимъ безъ нарядовъ ранешенько встаемъ,
Они желтеньки стали, весьма насъ веселятъ,
Примѣта шелку много, старухи говорятъ.
(*) Кто памятуетъ басню, *какъ въ свѣтлу было ночь*
Тугой кричалъ дунъ ганѣ, почто ты идешъ прочь.

29. *Разсаживаютъ червей по начевкамъ.*

Всѣ черви послѣ трехъ сновъ не много стали ѣсть
Мѣстечекъ себѣ ищутъ, гдѣбъ гнѣздышки имъ плесть.
Дѣлимъ ихъ по начевкамъ, тихохонько стуча,
Наклали полну избу, болятъ права плеча.
Отъ дождиковъ деревья прибавили сучковъ,
Листки послѣ годятся для новыхъ червячковъ,
Прохладно подъ повѣтью намъ пѣсенку запѣть
Пшеница какъ созрѣла, то стыдно такъ сидѣть (**).

30.

(*) Басня. (**) Начинъ пѣсни.

30. *Счиплютъ листья.*

Теперь мы начнемъ пѣсню(*), *Уэлеву* воспѣвать.
Давно пора сосѣди шелковицу счипать,
Сосѣдушки собрались, ватагою пошли,
Согласны и любовны, веселье смѣхъ нашли.
Хоть лѣстницы высоки, а выше поползутъ,
Лукошки хоть широки, наполня понесутъ.
Послушай какъ(**) *Хуанлияжу* кричитъ *яжу*.
Онъ ягоды то вспомнилъ, пойду я погляжу

31. *Вѣшаютъ цюи* (***).

(****) Всѣ черви прочь съ начевокъ вамъ полно ѣсть *лой ель.*
На новое мѣстечко, тамъ нѣтъ для васъ(*****) постель.
Тихохонько на *цюи* ихъ спустимъ не лѣнясь,
Съ большихъ червей шелкъ мягкой получимъ потрудясь,
Какъ вѣдро, то мы станемъ на солнышкѣ держать,
А вѣтеръ и ненастье, въ покояхъ нагрѣвать.
Не много пройдетъ время, мы гнѣздышки зберемъ
(******) Смотрѣть будетъ прiятно, въ корчаги какъ складемъ.

32.

(*) Имя.
(**) Птичка желтая, ростомъ съ дрозда На шелковицахъ бываютъ ягоды подобныя малинѣ.
(***) Цюи: большiя плетеныя клѣтки, въ коихъ черви гнѣзды вьютъ, бываютъ на подобiе скрынокъ круглыхъ или четвероугольныхъ.
(****) Изъяснено во увѣдомленiи. (*****) Зеленой листъ.
(******) Есть во увѣдомленiи.

32. *Согрѣваютъ червей.*

Вотъ нынѣ наши черви за дѣло принялись,
Плетутъ сѣтки узоры, какъ снѣгомъ обнялись.
Разкладываю угли, огрѣть бы какъ мнѣ ихъ,
Пора спустить всѣ *ляньдзы* (*), суетъ много моихъ.
Смотри, какъ я старушка, пекуся при огнѣ,
Потъ градомъ льетъ, не вѣришъ, что день и ночь въ бродьнѣ;
Сынки мои и дочки лежатъ себѣ храпятъ,
Буди ихъ, не проснутся. На матку не глядятъ.

33. *Гнѣзды збираютъ.*

Пришелъ къ намъ болшой праздникъ, дверь окны отворяй.
(**) Серебряныя горы, заботу забывай
Мы гнѣздышковъ дождались, окончились труды.
Бѣлы чисты, каковъ снѣгъ, смотри сама, сюды.
Веселье стало, радость, старушкѣ старичку.
Другъ друга поздравляютъ, богатство мужичку,
Отъ гнѣздышковъ утѣха Царицѣ есть самой,
На столъ кладетъ збираетъ, другое все долой.

34.

(*) Занавѣсы, или назвать надъ дверники.
(**) Говоритъ о бѣлыхъ гнѣздышкахъ.

34 *Разбираютъ гнѣзды.*

Гнѣздо велико, *восемь*; а мало *одного*
(*) Червь нить моталъ по сучьямъ безъ мѣста своего.

Одни гнѣзды мы спрячемъ, скажите для чего?
Другіе разваримъ всѣ, гадайте для кого?
Шелкъ выдетъ, то сошьемъ вамъ прекрасной всѣмъ нарядъ.
Тепло носить и въ стужѣ, потѣшимъ васъ ребятъ.

Камокъ будетъ доволно, бѣда толко долги,
Оброкъ тяжелъ, приступятъ, плати, давай, не лги.

35 *Вносятъ гнѣзды въ погребъ.*

(**) Бузунъ лежитъ на блюдѣ, а листья на верьху.
(***) *Утунъ* здѣсь у колодца, ну, быть послѣ смѣху.

Мы гнѣздышки въ корчаги, полненько накладемъ.
Закупаримъ, завяжемъ, и въ погребъ отнесемъ.
До срока мы продержимъ, чтобъ гнѣздамъ отсырѣть.
Для выходнаго шелку, скоряе бы поспѣть.
Мы съ гнѣздъ будемъ шелкъ бѣлой, колесами мотать
Смотря станокъ прилѣжно, не льзя не примѣчать.

36.

(*) Червь (сѣмянъ) произведетъ, здѣсь говоритъ о дикихъ червяхъ. (**) Есть выше сего во увѣдомленіи. (***) *Утунъ*, названіе дерева.

36. Варятъ гнѣзды.

Во всей нашей деревнѣ за гнѣзда принялись,
Молодушка досужа вари не обарись.

Сидишь ты подлѣ печи, сама треплешь рукой,
Къ котлу припадши смотришь, мотаешь шелкъ ногой.

Шелкъ бѣлой и хорошей, долга нитка идетъ,
Вертится станъ кружится, не пряслицей прядетъ,

Сталъ вечеръ, уже поздо, не все же ей варить,
Пришла къ стѣнѣ къ подружкамъ спросить, поговорить.

37. Бабочки вышли.

Изъ гнѣздышковъ изъ сѣтокъ прекрасны мѣтлячки,
На свѣтъ вышли бѣленки, а были червячки.

По парочкамъ сошедшись, далеко не лѣтятъ
Яичками своими, какъ золотомъ кропятъ,

Вотъ плодъ отъ нихъ остался намъ черви возрастутъ,
Червь каждой будетъ съ шелкомъ, камку послѣ соткутъ.

Какъ бабочки посохли, куда бы ихъ дѣвать?
Всѣхъ на воду пускаютъ, другихъ ужъ будутъ ждать.

38! *Приносятъ жертву.*

За шелкъ больши поклоны кладутъ благодаря,
Симъ хвалятъ прославляютъ Сышу городъ поя.

Въ тебѣ шелку начало Царица избрала,
Великой даръ премудро, народу подала.

Тогда носили кожи, ни мало не стыдясь,
Взялася за работу, молясь прежде постясь.

Сколь святость не постижна простымъ нашимъ умамъ,
Вотъ даръ передъ глазами, молиться должно намъ.

39. *Заготовляютъ шелкъ на основу.*

Пора пришла приматься основу настилать,
Вамъ дѣвушки молодки, престать гулять играть.

Височки подобрали за дѣло принялись,
Пятинки взявши въ руки, чистенько убрались,

Какъ шелкъ сплетенъ премудро, числа всѣмъ ниткамъ нѣтъ,
Смѣкаютъ да гадаютъ, не могутъ знать примѣтъ.

А вотъ и шелкъ мотаютъ, колеса лишь гремятъ,
Вотъ тѣнь отъ нихъ при солнцѣ, ужъ мало по днямъ спятъ.

40 Ткутъ.

Теперь легла не въ пологъ, но сѣла за станокъ,
Вотъ свѣчки засвѣтила, взялася за челнокъ
Равно лежитъ основа подношки лишь стучатъ.
Рука ходитъ проворно, а грядки не скрипятъ.
Сидитъ, зябнетъ, трудится, всю ночь на сквозь одна,
Сработаетъ, дождется камчатна полотна,
Все въ грамоткѣ напишетъ къ подружинькѣ своей
Припомнитъ и плетюшку, ходила вмѣстѣ съ ней.

41. Сматываютъ.

Мужья насъ принуждаютъ готовить на оброкъ,
Плотненько посидѣть намъ, приходитъ уже срокъ.
На правежѣ бьютъ больно, ой, въ прошломъ какъ году,
Провалъихъ возьми страшно глядѣть таку бѣду.
Да что дѣлать хоть трудно, а ночку посидѣть,
Шелкъ къ утру приготовить, мужьямъ своимъ радѣть.

Смотри ужЪ ночь проходитЪ, которой теперь часЪ?
ВонЪ масло все згорѢло, огонь почти погасЪ.

42. Основа.

ВЪ шелку нитокЪ хоть много, кладутЪ, ихЪ по одной.
Лежали бы всѣ стройно одна подлѢ другой.
ПримѢрЪ взявЪ изЪ основы, намЪ можно, разсуждать.
О правахЪ о законахЪ какЪ лучше учреждать.
Судья потребенЪ честной, разумной человѢкЪ,
Такую бы основу хранилЪ свой цѢлой вѢкЪ.
ТихЪ, скроменЪ, остороженЪ, воздерженЪ отЪ страстей,
Страсть пагубой считаетЪ, бѢжитЪ ея сѢтей.

43. КрасятЪ.

ШелкЪ чистой бѢлой взявши, во всѢхЪ краскахЪ варимЪ,
Мы способы варенья, отнюдЪ не проронимЪ.
Не просто по уменью, (*) *Геснянъ* какЪ предсказалЪ
Святой искуство издалЪ, всѢ краски описалЪ.
КудабЪ наша попала работа безЪ него,
ВотЪ сталибЪ збродомЪ красить, несмысля ничего.

А

(*) Имя.

А нынѣ научася, мы хитрости такой,
Варимъ красимъ искусно, нѣтъ нужды ни какой.

44. Травы и узоры наводятъ.

Обыкли люди многи новизну почитать,
А дѣвушки молодки узоры собирать.

Теперь она трудится руками и умомъ,
Чтобъ къ статѣ травка съ травкой, сучекъ листокъ съ цвѣткомъ.

Прекрасной штофъ выходитъ, самой любо глядѣть.
Туды сюды разводы, сидѣть будетъ потѣть;

Съ начала думы много, не просто принялась,
И такъ и сякъ смѣкала, смѣкала же не часъ.

45. Кроятъ.

Тогда сидѣли ткали прилѣжно у машинъ,
Теперь стоятъ гадаютъ, принявшись за аршинъ.

Пригоженьки подружки камки штофы кроятъ,
Вотъ етотъ цвѣтъ хорошей любовно говорятъ.

Отложеные штуки, по что ужъ и глядѣть,
Хоть много трудовъ было, въ оброкъ несть не жалѣть.

(*) Слыхалъ ли кто, что славной *Ханинской Леубинъ*
Любилъ на лицахъ женскихъ природной видъ одинъ.

46. Шьютъ.

Игла по штофу ходитъ, а ножницы гремятъ,
Чижовой цвѣтъ прїятной лоскутьями дѣлятъ,
Сколь узко сколь широко, вершками могутъ знать,
Сколь долго сколь коротко, не долго имъ гадать.
Какъ вздѣнетъ кто обнову, тотъ долженъ вспомянуть,
Вотъ сколько трудовъ было, не можно не вздохнуть.
И для того крестьянокъ ни кто не презирай
За тяжкїя работы жалѣньемъ награждай.

(*) Названїе княжества. Имя.
прозвище и имя *Гю Бынъ Джинъ.*

Переводъ съ Китайскаго языка изъ врачебной книги называемой бынъ цоу.

О чаѣ.

Чай естества холодноватаго, ходъ имѣетъ къ низу стремительной, гонитъ

жить въ низъ вѣтры, помогаетъ желудку въ варенiи пищи, разбиваетъ густую флягму, утоляетъ жаръ, жажду и тоску, чиститъ голову и глаза, отгоняетъ сонъ и забвенiе, истребляетъ всякую заразу случившуюся отъ вина, отъ пищи, отъ масла, отъ сала и прочаго, свободной ходъ производитъ въ обѣихъ проходахъ

Многое употребленiе чая не допускаетъ тѣло приходить въ тучность, и сушитъ, а при томъ холоднымъ дѣлаетъ желудокъ.

Не пить чай послѣ вина съ похмелья на тощей желудокъ, за тѣмъ, что, можетъ вредить тогда почки, уринальной пузырь, и поводомъ служить къ водяной болѣзни (*).

О винѣ горячемъ, хлѣбномъ.

Пить вино сiе мало; чиститъ кровь, понуждаетъ къ хожденiю духъ,

 при-

(*) Китайцы пьютъ чай безъ сахара, положа щепоть листьевъ въ чашку чайную, наливаютъ на чай кипучую воду, а наливши покрываютъ чашку крышкою, чтобъ не много поустоялся.

придаетъ тѣлу всему бодрость, сгоняетъ тоску и скуку, не допускаетъ во внутрь всякой воздушной вредъ, свергаетъ бываемую во внутренностяхъ нечистоту, грѣетъ желудокъ, помогаетъ дѣйствовать лекарству.

Кто пьетъ вино сїе много, у того оное вредитъ жизненной духъ, густитъ и истребляетъ кровь, портитъ желудокъ, выжигаетъ жизненной сокъ, воспаляетъ огонь, раждаетъ флягму, возводитъ гнѣвъ и запалчивость, возбуждаетъ любовную плотскую страсть, производитъ во внутренности горячїя пары, и парами разнообразныя болѣзни.

Объ уксусѣ.

Разбиваетъ въ груди застоявшїяся мокроты, и истребляетъ всякой вредъ или назвать ядъ отъ мокротъ происходимой, укрочаетъ буйность духа, помогаетъ желудку въ варенїи пищи, придаетъ побужденїе

въ

кЪ кушанїю (апетитЪ) , разбиваетЪ пары , лѣчитЪ обморокЪ у женщины послѣ родинЪ бываемой; когда взливая оной на разженной кирпичь , даютЪ ей парЪ сей нюхашь.

Уксусомъ полоскать во рту когда явились пупырья.

Муку разведя погуще уксусомЪ мазать , гдѣ ушибено и кровь замерла.

Доброй уксусЪ изЪ хлѣба и давношней.

ЗубамЪ уксусЪ не полезенЪ, что мягкими дѣлаетЪ.

О лукѣ.

Луковыя головки естества холоднаго , а перья горячаго , (*) и для того перьевЪ больному , которой вЪ горячкѣ , отнюдь не давать , лукЪ производитЪ потЪ , проводитЪ вЪ жилахЪ духЪ, и тѣмЪ чиститЪ кровь, пользуетЪ глазамЪ вЪ видѣнїи , и ушамЪ вЪ слышанїи , прочищаетЪ оба прохода. Смерть

(*) У нихЪ одинЪ лукЪ песочной , а репчатаго нѣтЪ.

Смерть можетъ тому приключиться, кто лукъ съ медомъ вдругъ покушаетъ.

О чеснокѣ.

Крѣпитъ желудокъ, придаетъ побужденіе къ кушанію (апетитъ); проницаетъ всѣ жилы, гонитъ ознобъ отъ сырости случившейся, охраняетъ человѣка отъ всякой воздушной заразы и отъ вредныхъ паровъ, утоляетъ опухоли и всякой опасной нарывъ; (мазать толченымъ, смѣшавши съ масломъ конопляными), унимаетъ кровь, когда не перестаетъ итти изъ носу, (мазать толченымъ подошвы).

Отъ многаго употребленія, (то есть кушанія) чеснока раждается флягма, возводится огонь, разгоняется духъ, слабѣетъ кровь, вредятся глаза, помрачается жизненной духъ, (умъ). Не кушать чеснокъ и медъ въ одно время.

О инбирѣ.

Лѣчитъ простуду, прочищаетъ нервы, и гонитъ изъ нервъ вредныя мокро-

мокроты, чиститъ кровь, призводитъ въ легкомъ свободное дыханіе, очищаетъ въ грудяхъ и желудкѣ, придаетъ побужденіе къ пище (апѣтитъ), разбиваетъ флягму, ободряетъ жизненной духъ.

О курицѣ.

Куриное мясо весьма полезно кушать послѣ болѣзни, будучи въ слабости; женщинѣ послѣ родинъ кушать надобно курицу: коя бы вся была черная; женщинѣ беременной хорошо кушать петушье мясо, а предъ родами весьма полезно кушать одну кашицу изъ сорочинскаго пшена отъ переваренаго, (какъ кисель) петушьева мяса. Кашица отъ пятилѣтней старой курицы крѣпитъ матку.

Куриныя яицы охраняютъ сердце, покоятъ пять хранилищъ (*), пользуютъ духъ, прибавляютъ кровь, свареные житко, чистятъ горло, успо-

(*) Называютъ пятью хранилищами, сердце, легкое, печень, почки, селезенку.

успокоявают матку, и хорошо кушать передъ родами; когда по родахъ мѣсто не сходитъ, разболтать въ чашкѣ желтка два три, и волосами (срѣзавъ не много съ головы) намоча оныя въ желткахъ, пострекать въ горлѣ, чтобъ отрыганіе произвелось, то тотчасъ мѣсто сойдетъ.

Отъ излишняго кушанія яицъ происходитъ смутность и тоскливость.

Скорлупою отъ насидѣлаго яица, въ коемъ наклюнулся цыпленокъ, истолченою очень мѣлко, и смѣшаною въ маслѣ конопляномъ весьма полезно мазать оспу.

Пупокъ или назвать желудокъ куриной укрочаетъ тоскливость, чиститъ пузырь и проходы уринальныя, утоляетъ поносъ, и кровотеченіи женскія.

О уткѣ.

Лѣчитъ такія болѣзни, когда страждетъ легкое, или почки, весь-

ма

ма полезно кушать тому, кто слабЪ и кашляетЪ.

Утиныя яица выгоняютЪ жарЪ отЪ сердца, изЪ грудей и изЪ желудка.

О свиномЪ мясѣ.

Свиное мясо удручаетЪ тѣло, но много кушать оное не здорово, за тѣмЪ, что раждается флягма, слабнутЪ жилы, густѣетЪ кровь.

Каждой внутренней свиной членЪ лѣчитЪ вЪ человѣкѣ самой тотЪ же членЪ, какЪ сердце лѣчитЪ сердце, такЪ и прочїе члены равно лѣчатЪ. По слѣдствїю же сего еще полезно человѣку кушать печень свиную для глазЪ, легкое для утоленїя кашля, почки для поясницы, и когда уши заложило.

О бараньемЪ мясѣ.

Баранье мясо особливо полезно кушать человѣку слабому и чахотному, питаетЪ духЪ, кровь и жизненные соки, крѣпитЪ и бодритЪ

плоть

плоть и жилы, придаетъ побужденіе къ пищѣ.

Молоко овечье хорошо кушать для легкаго, почекъ и желудка, когда слабы оныя.

Пепломъ изъ кости шейной хорошо тереть зубы.

О говяжьемъ мясѣ.

Кушать мясо сіе полезно для внутреннихъ членовъ, а особливо крѣпитъ желудокъ, и въ силу духъ приводитъ.

Молоко коровье полезно кушать для кишекъ и желудка, утоляетъ въ желудкѣ всякой не обычайной и опасной жаръ. Слабымъ и чехотку получившимъ людямъ надобно кушать молоко сіе необходимо.

Второе о чае вновь вводимое, взятое на Китайской истории, прежде сочинителя Британского напечатанной прежде, в 1774 году.

Из малых деревьев в Китае почитается превосходнейшим чай в первой степени, по тому что самый в Китае всех более во употреблении и лучше прочих. Слово французское Thé взято от простонародия в Фукиене, и чем более обласи Фукиенской. а Кит[illegible] [illegible] частях империи употребляется слово Ча, которое поставлено однако и во простонародии пограничных по всем силам. Настоятельно заключевается

2 заключается многие рода
чая, когда находимъ раз
личие между тели, кои
в разделении неуставаютъ приме
вать, смотря по областям,
не которые разности. со
всем тем рассматривая
одной по сходствамъ свои
ствамъ, можно нѣсколь
образомъ отдѣлить ихъ на
четыре рода: одна ла
ча, б и ча, пб дла ча
и лб ана ча.

Первая часто сие нас
всегда отъ горы одна ло
шадь, находящаяся в обла
сти Дѣне нѣмецкой в Дерве
дни Эдеб дб, лежащая
подъ 29 градусами 58 ми
нутами и за сѣверными
широтами.

шпротъ. Оное невысоко 3
и не очень простирается; вѣт-
ви деревцами, которые
разводятся тамъ на самомъ
его скате, и у подошвы
соотвѣтственныхъ оною горъ.
Сіи деревца чая бы-
ло, нами зеленымъ назы-
ваемаго, насаждаются почти
на подобіе виноградныхъ ло-
замъ, и имъ не даютъ раз-
растатся; потому что мо-
гутъ оне быть въ шести
или въ семи футахъ: а съ
верху того вершины четыре-
хъ или пяти лѣтъ должно
их обрѣзывать, въ про-
тивномъ же случаѣ листы
дѣлаются весма грубыми,
жесткими и острыми въ
вкусѣ.

4 духа. И вѣтри нанизъ
бѣлаѧ сѣкире на пяти
листовидъ родъ. Когда
отъ оныхъ цвѣты ихъ спадутъ,
то на пространении ствола
видитъ, на подобие огре
хвоясто ядра, которая вид
на и непротивнаго духа
запаха.

Сравнимое со вишние сли
вовыщ, ея относитель трав
но растущие въ области
цѣнъ канадскихъ: ибо въ дру
гихъ мѣстахъ не произра
стаетъ. Ихъ покупаютъ
и по естественной веселости,
которая иногда является
и въ безвкусномъ сухомъ
состоянии. Ели сей
признакъ,

пути, когда древо будучи
мало, прибавить ветви,
давшие после тѣмъ лѣкарство
но была древомъ листа.
Кромѣ оно по тѣ необходи-
мымъ сохраненiемъ, что отъ
многихъ болѣзней приходя-
щимъ лѣкарствомъ служитъ.
Оно же родится въ
области [illegible], и по
[illegible] [illegible] отъ
славной горы [illegible] и [illegible],
находящейся въ [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], и отъ сто
[illegible] въ [illegible] [illegible]
отъ небольшаго города [illegible]
[illegible] подъ 27 градусы
[illegible] 47 минутов и 30
секундъ сѣверной широты,
[illegible] [illegible] на сiе
мѣсто

6 мѣсто наблюдаемымъ. Сія
гора есть знаменитѣйшею во
всей области: на ней видна
множество храмовъ, домовъ
и пустынь бонцовъ сектъ
доб Фѣмой, къ которымъ
народъ всюду отмѣнно
не рѣдко стекается.
Для воспоминанія же о
сей горѣ, будто она сошла
отъ пребыванія безсмер-
тныхъ, наставили они раз-
ныхъ своевъ, также нару-
жныхъ сихъ подобныхъ свѣчъ,
въ самые отмѣнные сумрак
въ домъ по вѣтру одно
разсмотрѣвшихъ тамъ, что сія
хранимые, сколь оные
сами собою изостранны,
со всѣми тѣми въ обар-
-простало

простаго народа разсудить 7
нѣкоимъ образомъ; по коему
и твердо знаю бываетъ,
что все оное поставлено
въ сіи непроходимыя места
нечеловѣческою силою. Зимою
наипаче, сіе растеніе про
изводящее, вѣтра, безпокой
ства и печали.

Высота и толщина б
и ея обширность съ оба ло
ка, и каким стоят и
оной разстоитъ одним обра
зомъ; разность вся состоитъ
въ томъ, что листамъ бы
ло ка длиннѣе и острѣе,
что на оной намытая
вода бываетъ зеленое,
и что оной, каким то
при употребленіи всякомъ
примѣтно, видомъ. на
противъ

8: на противъ этого мертвѣ
на ♀ и ея характерѣ, обх
одѣ, нескоро решовать,
возле примесью цвѣтъ со
той, и неразной отступать
не имѣютъ, такъ что
самой слабой свѣдѣнія
ни малѣйшія части
свойствамъ немалоизм.
и потому [illegible] и ея со
всѣмъ сотворяетъ для у
потребленія лѣкарствъ ея
ее покидаетъ. но вѣ
ма трудно достать его
хорошаго съ сѣмянами съ
блестками, все смѣшано
но почти этого тонъ
продаетъ, который во
главномъ пр Сатурнала
ххх

при натуралахъ всѣ имена з-
ла: побѣды имена изъ и
ка и единъ по ея свѣтлѣ,
ревности и тоже, тѣмъ лучше
и украшенію. Сей употре-
бляется трехъ родовъ.

Первой бываетъ при ти-
тлахъ собравшихъ с ново
показавшихъ древности, или
гдѣ что особливо примѣтить,
при самыхъ первыхъ поясахъ.
[illegible] наставленія свой мог-
[illegible], и употребляется тогда
[illegible] разговорахъ о подарки, или
[illegible] самого императора.

Второй употребляет-
ся при [illegible] уже до-
вольно [illegible], и сей
то самой называется свой
по имени

10 подъ именемъ хорошаго ви-
да. Оставающiяся же по-
сле того на деревьяхъ листы,
сделавшися подобные, состав-
ляютъ третiй родъ, который
весьма дешевой цены i
иметь можно.

Делается еще особливой
родъ и пр. цвету: но оной
должно заражать, и не
через затхлыи ветры
задается. Миссiонеры же
смотрители нашедъ оного
несколько через мандариновъ,
и употребляя ~~дня~~ по
три раза обыкновеннымъ
образомъ, не примѣтили
действительнаго вкусу;
вода не принимала ни-
какого цвету, и вкусъ

вкусъ

Есть некоторой травы имена. 11
сiе что можетъ объять при
чиной, дабы оной дай не во
употребленiи ни при болезни,
и ни самаго лекаря,
которой освидетельствовано тѣло
натуральной великой кровь ва,
когда страхомъ въ лекарствахъ
не позволяетъ онъ боръ есть
ле и у и межтакъ можно
купитъ за 40 или 50 со
ловъ.

Въ симъ туренъ родамъ
дая бальсамо (онъ) не пита
и все прочiе, которымъ раз
ной натуральной давстъ, та
къ что лю аня ва, лин
ва и другие. Лю ана ва
имѣетъ (натурально) сiе онъ
городе лю анъ держать: хать
хорошо

12 хорошей сего рода чаи нахо
дятся и сортируются только на
отлогостяхъ холмовъ и пригор
ковъ около небольшаго городка
Хо шань Хьня, отъ стоя
щаго отъ Пекина на семь
миль. Различающийся сей
чай въ техъ местахъ, не
приметно въ немъ ни какой
разности отъ доброты, ко
торую пользу и расположение
места, такожъ и средства
хождения заводныхъ. а что
вода получаетъ отъ него
другой цветъ, и оной обык
новенно разности въ чаяхъ
не столько бытъ или родамъ,
что все может происходить
отъ различности земли, разно
действия естественнаго во
сходовъ произрастения,
а чтобъ

а особливо, всякъ что въ Евро 13
пе довольно примечено от
различнаго отпорада, которой
бываетъ смотре или общие
смотря поразнымъ Великимъ
одной и небольшаго простран-
ства области, а еще
тамъ более въ земляхъ
въ холодномъ реже стоящия на-
ходящихся областяхъ.
Со всемъ темъ кажется
[illegible] находимъ, что [illegible]
[illegible] весна различно. [illegible]
по [illegible] к [illegible]; а
[illegible] она не [illegible], но
[illegible], что ни
[illegible] и ни [illegible]
иной почитается способна
[illegible] сохранение здравия.
[illegible] на приводится [illegible]
[illegible]

14 Даже до области Иен-
ской, и не видим [?] [illegible]
[illegible] от [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible], потому что
не более и не менее проти-
его онаго [illegible] имеет:
и таким образом [?] сказать,
что оной с [illegible] [illegible]
одинакого года.

Также примечание и о
разделении [illegible] [illegible] часо-
на [illegible], употребляемой
от татар и [illegible] таки
называемой [illegible] час или
[illegible], состоит из [illegible]
[illegible] от [illegible] [illegible];
или от [illegible] х час, смешено
[illegible]: ибо [illegible] должно
знать, что для татар
всё [illegible], и что они
[illegible] [illegible] от хорошего
отличить

отличных не видятъ, а 15
особливо когда приговори не
шаютъ оное съ майоромъ,
ибо чего составляютъ тоже
довольно приятное и пита-
тельное, и которое или
почти безпрестанно употре-
бляется.

Но не всё кантатами
сей называемое должно
почитать настоящими ка-
Елк; сие имя даютъ оной
и тарили противостоящимъ,
кои не достоинъ оного,
и единственно инакъ на-
зывать всем, которые
в восточных цветахъ их
именовать нетъ нужды.
на примеръ, въ областии шан
данской, известное подъ име-
немъ

16 подъ плененіемъ манжуръ все
завоеванны всѣ правленія; а
самомъ дѣлѣ ни что
иное, однимъ моромъ разстро
щены на отдѣлы / царства
подлѣ народа манж / Джу
хянь лѣкарщикъ. онъ а
Ксомъ весьма дорогъ. а
настоящимъ же своимъ сво
йствомъ томъ тѣмъ, что
способствуетъ сердцу, ко
гда послѣ ... ...
оной сердце.

Подобной всей находится
а нѣкоторыхъ иныхъ
областяхъ / подлежащихъ къ
Китаю еще ближе ...
Японии; и хотя оной не
имѣетъ составъ, однако
народы ... называютъ
все.

Все же, что есть честнаго 17
мечтатели. В стране, все
настоящих чей рожден не
побеждов, все плывущие в
кра(ях) и достойные сея
потребления народом, ко-
торая оной срам все ни
одни стар, кажется со
кровищем. Весьма часто
бывается, что собравши
оной среды, кой [illegible]
все один давно пере-
ставить, желание чрез раз-
личные сорок них не
соответствуют со всем
вечного рода. Где все
[illegible] все цвет затра-
ется них всто [illegible],
когда [illegible] [illegible]
и [illegible]

18 тварями и больными, по
чему фрукт оного бранне
ден и неупотребителен; но со
всем тем во употреблении
шир. Его также самое де
рево представляет, равно
как беседку от обширно
ветвистого. Он ло чаи или
т и чаи.
Третий род чаю есть
нарицаемой [illegible] или чаи,
то есть чаи привезенны из
[illegible], находящийся в обла
сти одна нанкой, и ле
жащей на [illegible] пестр,
сова, масти и тонь чист
стых оного произрасте
ний отправляемой Бела
сто сего вернее знатное.
Отличие бывает тогда для
того, что она благоприят
ных городам

въ городахъ процвѣтающихъ 19
ся. Сей родъ чая: сходя
же въ нихъ и построившихъ
защищаются тщательнѣйшими
заведеніями. но однакожъ и
Равно поставляется и въ
подошвахъ сихъ горъ при
благоустройствѣ, для собиранія
достаточнаго количества чая.
Отъ сихъ познаемъ,
что деревья сего чая вы-
соки, а листъ, насажено гдѣ
попало, и ростутъ безъ вся-
каго за ними хожденія.
листья наипаче длиннее и
толще, не болѣе на стеб-
ло чая и б и ча. оныя
листья естественно и де-
лаютъ изъ того на подо-
біе шариковъ, которые
потомъ хорошо и дорого
продаются.

20 продаваться. А как в
употребляется особливо
в областях его нижней
и всей Сибири: а уро-
онаго не мало неостръ;
но нималой путешествии
а обе не плутно. Оне-
стры шаурова острева-
ется частокъ, и краде-
тся в горкой воде, (что-
то и со старым родом
как делается), бои его
воды становятся прано-
ватой.

Армянские сраки в
единому, что ан нет
от их сборов: и оное
всемоги дело бражница
справедливо. миропоназ
и находившеся

и находящияся въ нихъ 21
бродячие существовании онаго
пользу въ лекарствахъ при по-
дагрѣ, смягчающихъ обструк-
ции въ головокруженияхъ
[illegible], отъ сла-
бости, происходящаго частию
отъ [illegible] работе
пищеварения, частию же
и отъ неосторожного ле-
чения [illegible]. а всего
болѣе пригодны отъ вы-
[illegible] золотухи, вы-
[illegible] въ живо-
те, и въ препятствии
развития [illegible]; но въ
старыхъ слабыхъ людяхъ
все оно въ этой [illegible]
[illegible] [illegible] часъ.